Seminario XV

El Acto Psicoanalítico

1967 - 1968

13ava reunión

13 de marzo 1968

NOTA:

En la puntuación está el sentido
dice Lacan en alguno de los primeros seminarios.

De la version de **Staferla —http://staferla.free.fr/**
—a quienes hay que agradecer su publicación
yo me doy la mía.

Si alguien quiere darse la suya
—y su propia traducción...
o formato... o lo que sea...
usando esta versión como base...
no tiene mas que pedirme el 'original' de este *.pdf.

Consiste en un archivo *.sla
que es el formato de un programa que se llama Scribus.
y es muy sencillo de utilizar.

Claudia

claudia.sol.es@gmail.com

tQU'EST-CE que c'est qu'être **psychanalyste**...?

C'est vers cette visée
que s'achemine ce que cette année j'essaie de vous dire
sous ce titre de
L'acte psychanalytique.

Il est étrange
que dans certains parmi les messages qui me sont envoyés...
et dont puisque je l'ai demandé...
je remercie ceux qui ont bien voulu
en faire la démarche...

il est étrange que
pointe parfois ceci:
que je ferais ici quelque chose
qui serait proche
de quelque **réflexion philosophique.**

Peut-être —tout de même...
certaine séance
comme celle de la dernière fois —bien sûr...
si elle n'a pas manqué d'avoir prise
sur ceux d'entre vous qui suivent le mieux mon discours
vous avertit pourtant
assez qu'il s'agit d'autre chose.

¿QUÉ ES ser **psicoanalista**?

Hacia este objetivo
se encamina lo que trato de contarles este año
bajo este título de
El acto psicoanalítico.

Es extraño
que en algunos de los mensajes que me envían
y por los cuales —ya que lo pedí...
agradezco a los que tuvieron la amabilidad
de dar el paso...

es extraño que a veces
esto señale
que yo haría algo aquí
que se acercaría
a alguna **reflexión filosófica.**

Quizá... de todos modos...
cierta sesión
como la de la última vez —por supuesto...
si no dejó de enganchar
a los que mejor seguís mi discurso
sin embargo les advierte suficientemente
que se trata de otra cosa.

L'expérience...
une expérience c'est toujours
quelque chose dont on a récemment des échos...

prouve
que l'état d'âme qui est produit
dans certain ordre
d'études dites **philosophiques**
s'accommode mal
de toute articulation précise
qui soit celle de cette **science** qu'on appelle la logique.

J'en ai même dans cet écho
épinglé et retenu
cette appréciation humoristique
qu'une telle tentative de faire rentrer
—à proprement parler
ce qui s'est édifié comme **logique** dans les cours...

dans ce qui est imposé
pour le cursus ou **le gradus philosophique**
serait quelque chose qui s'apparenterait
à cette ambition de technocrate
dont c'est le dernier mot d'ordre
de toutes **les résistances auriculaires**
que d'en accuser
ceux qui dans l'ensemble

La experiencia...
una experiencia es siempre
algo de lo que nos hemos hecho eco recientemente...

prueba
que el estado de ánimo que se produce
en cierto orden
de los llamados **estudios filosóficos**
no se adapta bien
a ninguna articulación precisa
que es la de esta **ciencia** que se llama **lógica**.

Incluso en este eco
he señalado y retenido
esta apreciación humorística
de que tal intento de recuperar
—en rigor...
lo que se ha construido como **lógica** en los cursos

en lo que se impone
para el curso o el **gradus filosófico**
sería ser algo afín
a esa ambición tecnocrática
de la que es última consigna
de todas **las resistencias auriculares**
para acusar
a quienes —en conjunto...

essaient d'apporter **ce discours** plus précis
dont *le mien* ferait partie
au titre du **structuralisme**

et qui en somme
se distingue de cette caractéristique commune
de prendre pour **objet** proprement
ce qui se constitue non pas
au titre de ce qui fait d'ordinaire
l'objet d'une science...

c'est-à-dire
quelque chose à quoi
on est une bonne fois
à suffisante distance
pour l'isoler dans **le réel...**
comme constituant une espèce spéciale...

mais...
de s'occuper proprement
de ce qui est constitué comme **effet du langage**.

Prendre pour **objet effet du langage**
voici bien —en effet...
ce qui peut être considéré
comme le facteur commun du **structuralisme**
et que assurément à ce propos

pretenden precisar **este discurso**
del que formaría parte *el mío*
bajo el epígrafe de **estructuralismo**

y que —en suma...
se distingue de esta característica común
de tomar como **objeto** —propiamente
lo que no está constituido
bajo el título de lo que ordinariamente
es el objeto de una ciencia...

es decir
algo de lo que se está
de una vez por todas
a una distancia suficiente...
para aislarlo en **lo real...**
como constituyente de una especie especial...

pero...
de ocuparse —propiamente...
de lo que se constituye como **efecto del lenguaje**.

Tomando como **objeto el efecto del lenguaje**
he aquí —precisamente...
lo que puede considerarse
como el factor común del **estructuralismo**
y lo que —ciertamente... al respecto

la pensée trouve son biais...
sa pente...
son mode d'échapper
sous la forme d'une *rêverie*...
de ce quelque chose
qui précisément autour de là...
s'efforce à prendre corps
à y restituer... quoi... ?

des thèmes anciens...

qui à divers titres
se sont toujours trouvés foisonner
autour de **tout discours**
en tant qu'il est proprement
l'arête de **la philosophie...**

c'est-à-dire
de se tenir en pointe
de ce qui dans **l'usage du discours**
a de certains effets

où précisément
se situe
ce par quoi ce **discours** arrive
—immanquablement...
à cette sorte de médiocrité

el pensamiento encuentra su sesgo...
su pendiente ...
su vía de escape
en forma de *ensoñación*...
de ese algo
que precisamente por ahí...
se esfuerza por tomar forma...
por restaurar... ¿qué...?

temas antiguos...

que a diversos títulos
siempre se han encontrado abundantes
en torno a **cualquier discurso**
en cuanto es propiamente
el borde de **la filosofía...**

es decir...
estar al frente de lo que
en **el uso del discurso**
tiene ciertos efectos

donde —precisamente...
es situado
aquello por lo que este **discurso** llega
—inevitablemente...
a esta especie de mediocridad...

d'inopérance
qui fait que la seule chose
qui est laissée dehors
qui est éliminée
c'est proprement
justement...
cet effet.

Or...
il est difficile de ne pas s'apercevoir que **la psychanalyse**
offre à une telle réflexion
un terrain privilégié.

Qu'est-ce —en effet... que **la psychanalyse**...?

Il m'est arrivé incidemment
dans un article celui que l'on trouve dans **mes Écrits**
sous le titre *Variantes de la cure-type...*
d'écrire ceci
que j'ai pris soin de ré-extraire ce matin...
qu'à s'interroger
sur ce qui est de **la psychanalyse...**

puisque justement
il s'agissait de montrer
comment peuvent se définir —s'instituer...
ces variantes

de inoperancia
que quiere decir
que lo único que queda fuera
que se elimina...
es —propiamente...
...precisamente
este efecto.

Ahora bien...
es difícil no advertir que **el psicoanálisis**
ofrece a tal reflexión
un terreno privilegiado.

¿Qué es —en efecto... **el psicoanálisis**...?

Se me ocurrió por casualidad...
en un artículo que se encuentra en **mis Écrits**
bajo el título *Variantes de la cura-tipo*...
escribir eso
que me encargué de re-extraer esta mañana...
sólo para preguntarse
qué es **el psicoanálisis...**

pues... precisamente...
se trataba de mostrar
cómo se pueden definir —instituir...
esas variantes

ce qui présuppose qu'il y aurait quelque chose de ***type***

Et c'était bien —précisément...
pour corriger une certaine façon
d'associer le mot *type*
à celui de **l'efficience de la psychanalyse**
que j'écrivais cet article...

Donc je disais incidemment:

> *Ce critère*
> *rarement énoncé*
> *d'être pris pour tautologique*

c'était bien avant...
il y a plus de dix ans...
nous l'écrivons:

> *une psychanalyse —type ou non...*
> *est la cure qu'on attend*
> *d'un psychanalyste*
>
> **—p.329.**

...*rarement énoncé*
parce que à la vérité
en effet
on recule devant quelque chose

que presuponen que habría algo ***tipificado***...

Y esto era —precisamente...
para corregir una cierta manera
de asociar la palabra ***tipo***
con eso de **la eficiencia del psicoanálisis**
que escribí este artículo...

Por cierto... lo que decía era:

> *Este criterio*
> *rara vez enunciado*
> *por considerárselo tautológico*

...fue mucho antes
hace más de diez años...
lo escribimos:

> *un psicoanálisis —tipo o no...*
> *es la cura que se espera*
> *de un psicoanalista.*
>
> **E.I** - pag.317 v.pdf

...*rara vez enunciado*
porque en verdad...
en efecto...
uno retrocede ante algo

qui ne serait pas —seulement...
comme je l'écris *tautologique*...

mais...
ou bien serait
ou bien évoquerait
ce je ne sais quoi
d'inconnu
d'opaque
d'irréductible...
qui consiste —précisément...
dans la **qualification du psychanalyste.**

Observez pourtant que c'est bien en effet
ce qu'il en est
quand vous voulez vérifier
si quelqu'un —à juste titre...
prétend avoir traversé **une psychanalyse:**

Â qui s'est-il adressé...?

Le quelqu'un **est-il ou non**... **psychanalyste**...?

Voilà qui va **trancher** dans la question.

Si pour quelque raison...
et les raisons sont —justement...

que no sólo sería
—como escribo: *tautológico*...

sino
o bien sería
o bien evocaría...
ese no sé qué...
de desconocido...
de opaco...
de irreductible...
que consiste —precisamente...
en la **cualificación del psicoanalista.**

Tengan en cuenta —sin embargo...
que esto es lo que sucede
cuando se quiere verificar
si alguien —con razón...
afirma haber atravesado **un psicoanálisis**:

¿A quién se dirigió...?

¿Ese alguien... **es o no**... **psicoanalista**...?

Eso **decidirá** la cuestión.

Si por alguna razón
—y las razones son —precisamente...

ce qui est ici à ouvrir
avec un grand point d'interrogation...

le personnage n'est point qualifié
pour se dire psychanalyste...

un scepticisme au moins s'engendrera
sur le fait de savoir
si **c'est bien ou non**
d'une **psychanalyse**
dans l'expérience
dont le **sujet** s'autorise

Qu'il s'agit en effet

- 107 -

Il n'y a pas d'autre critère.

Mais c'est —justement... ce critère
qu'il s'agirait de définir **en particulier**
quand il s'agit de distinguer
- **une psychanalyse**
  de ce quelque chose de plus vaste
  et qui reste avec des limites incertaines
  qu'on appelle:
- **une psychothérapie.**

las que se van a abrir aquí
con un gran signo de interrogación...

el personaje no está cualificado
para llamarse psicoanalista...

un escepticismo al menos... surgirá
sobre el hecho de saber
si **se trata o no**
de **un psicoanálisis**
en cuya experiencia
el sujeto se autoriza...

Que se trate de algo...

- 107 -

No hay otro criterio.

Pero es precisamente este criterio
el que trata de definir **en particular**
cuando se trata de distinguir
- **un psicoanálisis**
  de ese algo más vasto
  y que permanece con límites inciertos
  que se llama
- **una psicoterapia**.

Cassons ce mot **psychothérapie**...

Nous le verrons se définir de quelque chose qui est *psycho*

...psychologique...
c'est-à-dire une matière
dont le moins que l'on puisse dire
est que sa définition
est toujours sujette
à quelque contestation.

Je veux dire
que rien n'est moins évident
que ce qu'on a voulu appeler
L'unité de la psychologie [99]

puisqu'aussi bien
elle ne trouve son statut
qu'à une série de références
dont certaines
croient pouvoir s'assurer
de lui être les plus étrangères
à savoir
ce qu'on lui oppose

99 D. Lagache : ***L'unité de la psychologie*** - Paris - PUF - 1949.

Rompamos esta palabra **psicoterapia**...

la veremos definida por algo que es *psico*...

...**psicológico**...
es decir una cuestión
de la que lo mínimo que se puede decir
es que su definición
está siempre sujeta
a alguna contestación...

Quiero decir
que nada es menos evidente
que lo que queríamos llamar
La Unidad de la Psicología [99]

ya que —además...
sólo encuentra su estatuto
en una serie de referencias
algunas de las cuales
creen poder cerciorarse
de ser las más extrañas...
es decir...
lo que se opone a ella...

99 D. Lagache : ***L'unidad de la psicología*** - Paris - PUF - 1949.

Par exemple
- comme étant **l'organique**
  ou —au contraire...
- de l'institution d'une série de limitations sévères
  qui sont —aussi bien...
  celles qui rendront dans la pratique
  ce qui aura été obtenu
  par exemple
  dans telles **conditions expérimentales...**
  dans tel **cadre de laboratoire**
  comme plus ou moins insuffisant
  voire inapplicable
  quand il s'agit de ce quelque chose lui alors d'encore plus confus
  qu'on appellera **thérapie**.

Thérapie
chacun sait la diversité des modes et des résonances
que ceci évoque.

Le centre en est donné par le terme **suggestion**

C'est —tout au moins...
celui de tout ce qui se réfère à **l'action:**

l'action... d'un être à l'autre
s'exerçant par des voies qui —certes...
ne peuvent prétendre

Por ejemplo:
- como siendo **lo orgánico**
  o —por el contrario
- la institución de una serie de severas limitaciones
  que son —también...
  las que harán en la práctica
  lo que se habrá obtenido...
  por ejemplo
  en tales **condiciones experimentales**...
  en tal **marco de laboratorio**
  como... más o menos insuficiente...
  incluso... inaplicable...
  cuando se trata de algo aún más confuso
  que llamaremos **terapia**

Terapia
todos saben la diversidad de modos y resonancias
que esto evoca.

Su centro está dado por el término **sugestión**...

Es —al menos...
el de todo lo que se refiere a **la acción**...

la acción... de un ser a otro
ejercida por medios que —ciertamente...
no pueden pretender

avoir reçu leur pleine définition.

À l'horizon
à la limite de telles pratiques
nous aurons la notion générale
de ce qu'on appelle dans **l'ensemble**
et de ce qu'on a assez bien situé
comme **techniques du corps**.

J'entends par là
ce qui **dans maintes civilisations**
se manifeste comme
ce qui ici se propage
sous la forme erratique
de ce qu'on épingle volontiers à notre époque
de **techniques indiennes**

ou encore
de ce qu'on appelle **les diverses formes de yoga**.

À l'autre extrême
l'aide samaritaine
celle qui confuse
se perd dans des champs
dans des avenues
qui sont celles de *l'élévation d'âme*

haber recibido su plena definición.

En el horizonte
en el límite de tales prácticas
tendremos la noción general
de lo que llamamos en el **conjunto**
y lo que hemos situado bastante bien
como **técnicas del cuerpo**.

Con esto me refiero
a lo que **en muchas civilizaciones**
se manifiesta como
lo que aquí se propaga
en la forma errática
de lo que fácilmente identificamos en nuestro tiempo
como **técnicas indias**...

o incluso
lo que se llama **las diversas formas de yoga**.

En el otro extremo
la **ayuda samaritana**
la que —confundida...
se pierde en los campos...
en las avenidas
que son las de *la elevación del alma*...

voire...
il est étrange de le voir repris
dans l'annonce
de ce qui se produirait
au terme de l'exercice de **la psychanalyse**...

Cette effusion singulière
qui s'appellerait
l'exercice de quelque bonté.

La psychanalyse... partons —donc...
de ce qui est pour l'instant
seulement notre point ferme:
qu'elle se pratique *avec* **un psychanalyste**.

Il faut entendre ici *avec*
au sens instrumental
ou —tout au moins...
je vous propose
de l'entendre ainsi.

Comment se fait-il qu'il existe
quelque chose qui ne puisse ainsi se situer
que *avec* **un psychanalyste**...?

Comme **Aristote** dit:
non pas qu'il faille dire —nous assure-t-il...

Más aun...
es extraño verla retomada
en el anuncio
de lo qué pasaría
al final del ejercicio **del psicoanálisis**...

esa efusión singular
que se llamaría
el ejercicio de alguna bondad.

El psicoanálisis... partamos —pues...
de lo que por el momento
es sólo nuestro punto firme:
que se practica *con* **un psicoanalista**.

Debemos escuchar aquí *con*
en el sentido instrumental
o —al menos...
sugiero
que lo escuchen de esa manera.

¿Cómo es que hay algo
que sólo se puede situar
con **un psicoanalista**...?

Como dice **Aristoteles**:
no es necesario decir —nos asegura...

l'âme pense

mais

l'homme pense *avec* son âme [100]

indiquant expressément
que c'est le sens
qu'il convient de donner
au mot *avec*
à savoir
le même *sens instrumental.*

Chose étrange
j'ai fait quelque part allusion
à cette **référence aristotélicienne**

Les choses semblent avoir plutôt porté confusion
chez le lecteur faute sans doute
de reconnaître **la référence aristotélicienne**.

100 **Aristote:** *De l'âme*: I 4 408b 14/15
texte établi par **A. Jannone**
traduction et notes par **E. Barbotin** Paris **Les Belles Lettres**, 1966.

Voici la traduction qui nous est donnée:
Mieux vaudrait sans doute
ne pas dire que l'âme
- a pitié
- apprend
  ou
- pense

mais plutôt...
l'homme
par son âme...

el alma piensa

sino

el hombre piensa *con* su alma [100]

indicando expresamente
que ese es el sentido
que debe darse
a la palabra *con*
a saber:
el mismo *significado instrumental.*

Por extraño que parezca,
he hecho alusion en alguna parte
a esta **referencia aristotélica**...

las cosas parecen haber confundido bastante al lector
probablemente
al no reconocer **la referencia aristotélica.**

100 **Aristote:** *De l'âme*: I 4 408b 14/15
texto establecido por **A. Jannone**
traducción y notas por **E. Barbotin** Paris - **Les Belles Lettres**, 1966.

Según la traducción que nos es dada:
Probablemente sería mejor
no decir que el alma
- tiene piedad
- aprende
  o
- piensa.-

sino sobre todo...
que el hombre
por su alma...

C'est *avec* **un psychanalyste**
que **la psychanalyse**
pénètre dans ce quelque chose dont il s'agit.

Si **l'inconscient** existe
et si nous le définissons
comme il semble
au moins après la longue marche
que nous faisons
depuis des années dans ce champ

aller au **champ de l'inconscient**
c'est —proprement...
se trouver au niveau
de ce qui se peut le mieux définir
comme **effet de langage**

en ce sens
où pour la première fois
s'articule que cet effet
peut s'isoler en quelque sorte...
du **sujet**

Qu'il y a du *savoir*
pour autant que c'est là ce qui constitue
l'effet type du langage
du *savoir incarné*

Es *con* **un psicoanalista**
que **el psicoanálisis**
penetra en ese algo en cuestión.

Si **el inconsciente** existe
y si lo definimos
como parece
al menos después del largo camino
que venimos haciendo
desde hace años en este campo...

ir al **campo del inconsciente**
es —propiamente...
encontrarnos al nivel
de lo que se puede definir mejor
como **efecto del lenguaje**

en el sentido
de que por primera vez
se articula que ese efecto
puede aislarse —de alguna manera...
del **sujeto**

Que hay *saber*
en tanto que es lo que constituye
el **efecto típico del lenguaje**
del *saber encarnado*

sans que **le sujet qui tient le discours**
en soit **conscient**
au sens où ici
être conscient de son savoir
c'est être co-dimensionnel
à ce que *le savoir* comporte...

c'est
être complice de ce *savoir*.

Assurément il y a là ouverture à quelque chose
par quoi se trouve à nous proposé
l'effet de langage comme objet
d'une façon qui est distincte

parce qu'elle l'exclut de cette dialectique
telle qu'elle s'est édifiée
au terme de **l'interrogation traditionnellement** philosophique
et qui est celle qui nous ferait chemin
d'une réduction possible
exhaustive et totale
de ce qui est du sujet
en tant que c'est celui **qui énonce cette vérité**...

qui prétendrait sur le **discours**
donner le dernier terme
en ces formules:

sin que **el sujeto que sostiene el discurso**
sea **consciente** de él
en el sentido de que aquí
ser consciente del propio saber
es ser co-dimensional
con lo que implica *el saber*...

es...
ser cómplice de ese *saber*.

Seguramente hay aquí una apertura a algo
por lo que se nos ofrece
el efecto del lenguaje como **objeto**
de una manera distinta

porque lo excluye de esta dialéctica
tal como ha sido construida
al final del **cuestionamiento tradicionalmente filosófico**
que es el que que nos llevaría
por el camino de una reducción posible
exhaustiva y total
de lo que es del **sujeto**
en cuanto es **quien enuncia esta verdad**

quien reclamaría al **discurso**
dar el último término
en estas fórmulas:

que **l'en-soi**
serait —de nature...
destiné à se réduire à un **pour-soi...**

...qu'un **pour-soi** envelopperait
au terme d'**un savoir absolu**
tout ce qu'il en est de **l'en-soi** .

Qu'il en soit différemment de cela même...

que **la psychanalyse** nous apprend
que **le sujet**
de par ce qui est **l'effet même du signifiant**
ne s'institue que comme divisé
et d'une façon irréductible...

voilà ce qui sollicite de nous
l'étude de ce qu'il en est:

Du sujet
- **comme effet de langage**

  et
- de savoir comment ceci est accessible

  et
- le rôle qu'y joue **le psychanalyste**...

Voilà qui est assurément essentiel à fonder.

que el **en-sí**
estaría —por naturaleza...
destinado a reducirse a un **para-sí**...

...que un **para-sí** envolvería
al final de **un saber absoluto**
lo que se trata del **en si mismo**.

Que sea diferente de eso mismo...

que **el psicoanálisis** nos enseña
que **el sujeto**
por lo que es **el efecto mismo del significante**
sólo se establece como dividido
y de manera irreductible...

esto es lo que nos solicita
el estudio de lo que está en juego:

El sujeto
- **como efecto del lenguaje**

  y
- de saber cómo este es accesible

  y
- el papel que en él juega **el psicoanalista**...

He aquí lo que ciertamente es esencial fundamentar.

En effet si ce
qu'il en est *du savoir*
laisse toujours un **résidu**
un **résidu** en quelque sorte *constituant de son statut*...

la première question qui se pose
n'est-elle pas à propos du partenaire de celui qui est là...

je ne dis pas *aide*
mais *instrument* pour que quelque chose s'opère

qui est *la tâche* **psychanalysante**...?

Au terme de quoi
le sujet —disons...
est averti
de cette **division constitutive**

après quoi pour lui quelque chose s'ouvre
qui ne peut s'appeler autrement
ni différemment
que **passage à l'acte...**

Passage à l'acte disons... *éclairé*.

C'est justement de ceci:
de *savoir* qu'**en tout acte** il y a quelque chose

En efecto...
si lo que está en juego en *el saber*
siempre deja un **residuo**
un **residuo** *que constituye* —de algún modo... *su estatuto*...

la primera pregunta que surge
no es sobre el compañero de quien está allí...

no digo... *ayuda*...
sino un *instrumento* para que algo suceda...

¿Cuál es *la tarea* de **psicoanalizar**?

Al final de la cual
el sujeto —digamos...
es advertido
de esta **división constitutiva**...

tras la cual se abre —para él...
algo que no puede llamarse de otro modo
ni diferentemente...
que **pasaje al acto**...

Pasaje al acto digamos... *ilustrado*.

Es precisamente esto:
saber que **en todo acto** hay algo

qui **comme sujet** lui échappe

qui y viendra faire incidence

Et qu'**au terme de cet acte**
la réalisation est...
pour l'instant pour le moins...
voilée
de ce qu'il a de **l'acte** à accomplir
comme étant sa propre réalisation.

- 108-

Ceci qui est le terme de *la tâche* **psychanalysante**
laisse complètement à part
ce qu'il en est du **psychanalyste**
dans cette *tâche ayant été accomplie.*

Il semblerait
dans une espèce d'interrogation naïve
que nous puissions dire
qu'à écarter
la pleine et simple réalisation du **pour-soi**
dans cette tâche prise comme **ascèse**
son terme pourrait être conçu comme un *savoir*
qui au moins
serait réalisé pour **l'autre**

que **como sujeto** se le escapa

que vendrá a repercutir allí

Y que **al final de ese acto**
la realización es
—por lo menos por un instante...
velada
de esto que tiene de **acto** a realizar
como siendo su propia realización.

- 108 -

Esto que es el final de *la tarea* **psicoanalizante**
deja completamente aparte
lo que le corresponde al **psicoanalista**
en esta *tarea cumplida*.

Pareciera...
en una especie de interrogación ingenua
que pudiéramos decir
que prescindiendo
de la plena y simple realización del **para-sí**
en esta tarea entendida como **ascesis**...
su término podría concebirse como *un saber*
que —al menos...
sería realizado por **el otro**...

à savoir

pour celui
qui se trouve être **le partenaire de l'opération**

ceci d'en avoir institué le cadre
et autorisé la marche.
en est-il ainsi...?

Il est vrai qu'à présider —si je puis dire
à *cette tâche*
le psychanalyste en apprend beaucoup.

Est-ce à dire que
d'aucune façon
ce soit lui
dans l'opération
qui puisse
en quelque sorte
se targuer d'être **l'authentique sujet**
d'une *savoir* **réalisée...** ?

Voilà à quoi objecte précisément ceci:
que la psychanalyse s'inscrit en faux
contre **toute exhaustion** de *la connaissance*

et ceci

a saber:

por aquel
que pasa a ser **el partenaire de la operación**...

Esto de haber instituido el marco
y autorizado la marcha...
¿es tan así...?

Es verdad que presidiendo —si se me permite decirlo
esta tarea...
el psicoanalista aprende mucho...

¿Significa esto que
—de algún modo...
es él
en la operación
quien puede pretender
de algún manera
presumir de ser el **auténtico sujeto**
de un *saber* **realizado**...?

Esto es precisamente lo que se objeta:
que **el psicoanálisis** discrepa
de **toda completitud** *del conocimiento*...

y esto

au niveau du sujet lui-même
en tant qu'il est mis en jeu
dans *la tâche* **psychanalytique**.

Ce n'est point —dans **la psychanalyse**
d'un
Γνῶθι σεαυτόν —gnôthi séauton
connais-toi toi-même
qu'il s'agit

mais précisément
de la saisie de la limite
de ce
Γνῶθι σεαυτόν

Parce que cette limite
est —proprement...
de la nature de **la logique elle-même**
et qu'il est inscrit dans **l'effet de langage**
qu'il laisse toujours hors de lui
et par conséquent
en tant qu'il permet au **sujet**
de se constituer comme tel...
cette part exclue
qui fait que le **sujet**
de sa nature

a nivel del sujeto mismo
en cuanto que es puesto en juego
en *la tarea* **psicoanalítica**.

No es la cuestión —en **psicoanálisis**
de un
Γνῶθι σεαυτόν —gnôthi séauton
conócete a ti mismo
que se trata

sino —precisamente
de la captación del límite
de este
Γνῶθι σεαυτόν

Porque este límite
es —propiamente...
de la naturaleza de **la lógica misma**
y que se inscribe en **el efecto del lenguaje**
que deja siempre fuera de sí
y en consecuencia
en cuanto permite al **sujeto**
constituirse como tal...
esta parte excluida
que quiere decir que el **sujeto**
por su naturaleza...

ou bien
ne se reconnaît
qu'à oublier ce qui premièrement l'a déterminé
à cette **opération de reconnaissance**

ou bien
même à se saisir dans cette détermination
la **dénie**

je veux dire
ne la voit surgir dans une essentielle **Verneinung**
qu'à **la méconnaître.**

Autrement dit
nous nous trouvons au schéma basal
des deux formes
nommément
- **l'hystérique**

et celle de
- **l'obsessionnel**

d'où part **l'expérience analytique...**

qui ne sont là qu'exemple
illustration
épanouissement

et ceci

o bien
no se reconozca
mas que olvidando lo que primero lo determinó
en esta **operación de reconocimiento**...

o bien
incluso atrapándose en esta determinación
la **deniega**...

quiero decir...
sólo lo ve brotar en una **Verneinung esencial**
al **desconocerla**.

En otras palabras
nos encontramos en el esquema basal
de las dos formas
a saber:
- **la histérica**

y
- **el obsesivo**

de donde parte **la experiencia analítica**...

que no son más que ejemplo...
ilustración...
florecimiento...

y esto

dans la mesure où la névrose est essentiellement
faite de la référence
- du **désir**
- à **la demande...**

en face du **schème logique** même
qui est celui que je vous ai produit la dernière fois...

en vous montrant l'arête
de ce qui est **la quantification...**

celle qui lie l'abord élaboré
que nous pouvons donner
- du **sujet**

et
- du **prédicat**

Ceci qui s'inscrirait sous la forme
- du **signifiant refoulé**

$\overline{S}$

en tant qu'il est représentant
- du **sujet** auprès d'un **autre signifiant**

S_A

ce signifiant ayant
le coefficient A
en tant que c'est celui
où **le sujet** a aussi bien

en la medida en que **la neurosis** es —esencialmente...
la referencia
- del **deseo**
- a la **demanda**...

frente al mismo **esquema lógico**
que es el que les produje la última vez...

mostrándoles la arista
de lo que es **la cuantificación**...

Eso que une el enfoque elaborado
que podemos dar
- al **sujeto**

y
- al **predicado**

Este que se inscribiría en la forma
- del **significante reprimido**

$\overline{S}$

en cuanto es representativo
- del **sujeto** ante **otro significante**

S_A

teniendo *este significante*
el coeficiente A
en cuanto es aquel
donde **el sujeto** tiene a bien

• à *se reconnaître*
qu'
• à *se méconnaître*

où il s'inscrit
comme **fixant le sujet**
quelque part **au champ de l'Autre.**

La formule est celle ci:

$$\overline{S} \vee S^{A}$$

pour tout **sujet**
en tant qu'il est de sa nature
divisé.

Exactement
selon la même façon
que nous pouvons formuler
que

tout homme est sage

nous avons le **choix disjonctif** entre

• le **pas** *homme*
et
• le **être** *sage*...

• *reconocerse*
tanto como
• *desconocerse*...

donde se inscribe
como **fijando al sujeto**
en algún lugar del **campo del Otro**.

La fórmula es esta:

$$\overline{S} \vee S^{A}$$

para todo **sujeto**
en tanto es de su naturaleza
ser dividido...

Exactamente
de la misma manera
que podemos formular
que

todo hombre es sabio

tenemos la **elección disyuntiva** entre

• el **no** *hombre*
y
• el **ser** *sabio*...

Π(h̄Vs)

Nous avons
fondamentalement ceci:

C'est que —comme la première **expérience** analytique
nous l'apprend...

L'hystérique
dans sa dernière articulation
dans sa nature essentielle
c'est bien authentiquement

si authentique veut dire
ne trouver qu'en soi
sa propre loi...

qu'elle se soutient dans **une affirmation signifiante**

...qui pour nous... *fait théâtre*
fait comédie

et à la vérité
c'est pour nous qu'elle se présente ainsi.

S̄VSA auténtica

Π(h̄Vs)

Básicamente
tenemos esto

Es que —como la primera **experiencia analítica**
la aprendemos...

La histérica...
en su última articulación
en su naturaleza esencial...
es —en efecto... auténticamente...

tan auténtico significa
no encontrar mas que en sí
la propia ley

que se sustenta en **una afirmación significante**

...que —para nosotros... *hace teatro*...
hace comedia...

y en verdad...
es para nosotros que se presenta así.

S̄VSA auténtica

Nul ne saurait saisir
ce qu'il en est
de **la vraie structure de l'hystérique**
s'il ne prend pas —au contraire...
pour être le statut
le plus ferme et le plus autonome du **sujet**
celui qui s'exprime dans **ce signifiant**

à condition que le premier
celui qui le détermine
reste
non seulement **dans l'oubli**
mais dans **l'ignorance qu'il est oublié**.

Alors que c'est tout à fait **sincèrement**
qu'au niveau de **la structure** dite *obsessionnele*
le **sujet** sort **le signifiant dont il s'agit**
en tant qu'il est **sa vérité**...

mais le pourvoit de la **Verneinung fondamentale**
par quoi il s'annonce comme n'étant pas
cela que —justement il articule
qu'il avoue
qu'il formule

Nadie podría captar
de qué se trata
la verdadera **estructura de la histérica**
si no toma —por el contrario...
como el estatuto
más firme y más autónomo del **sujeto**
el que se expresa en **este significante**

a condición de que el primero...
el que la determina
quede...
no sólo **en el olvido**...
sino **en la ignorancia de que está olvidado**.

Mientras que es **muy sinceramente**
que al nivel de **la estructura** llamada *obsesional*
el **sujeto saca el significante en cuestión...**
en tanto que es **su verdad**...

...pero le proporciona **la Verneinung fundamental**
por la cual se anuncia como no siendo —precisamente...
eso que él articula...
que él admite
que él formula

par conséquent... ne s'institue
au niveau du **prédicat**

maintenu
de sa prétention à être autre chose

Ne se formule

que comme dans une **méconnaissance**
en quelque sorte indiquée
par la **dénégation** même
dont il l'appuie

...par **la forme dénégatoire**
dont cette **méconnaissance** s'accompagne.

- 109 -

C'est donc d'une **homologie**
d'un parallélisme
de ce qui vient à s'inscrire dans l'écriture
où de plus en plus s'institue
ce qui s'impose du progrès même
que force dans **le discours**

No se establece —por tanto...
más que en el nivel del **predicado**

mantenido
por su pretensión de ser otra cosa...

Sólo se formula
como en **un desconocimiento**
de algún modo indicado
por **la denegación** misma
con la que lo sustenta...

...por **la forma de denegación**
con que se acompaña este **desconocimiento**.

- 109 -

Es pues desde una **homología**
desde un paralelismo
de lo que viene a inscribirse en la escritura
donde se instituye cada vez más
lo impuesto desde el propio progreso
que obliga en **el discurso**

l'enrichissement
que lui donne d'avoir à s'égaler
à ce qui nous vient des variétés
des variations conceptuelles
que nous impose
le progrès de **la mathématique**

c'est de **l'homologie**
des formes d'inscription.

Je fais ici allusion —par exemple...
au *Begriffsschrift* d'un **Frege** [101]
en tant qu'**écriture du concept**
et pour autant que nous essayons
cette écriture avec **Frege**

al enriquecimiento
que lo iguala
a lo que nos llega de las variedades
de las variaciones conceptuales
que nos impone
el progreso de **las matemáticas**...

Es de **la homología**
de las formas de inscripción.

Aludo aquí —por ejemplo...
a la *Begriffsschrift* de un **Frege** [101]
como **escritura del concepto**
y en la medida en que intentamos —con **Frege**
esta escritura...

101 Gottlob Frege: *Begriffsschrift* eine der arithmetischen nachgebildete Formelsprache des reinen Denkens Halle 1879
repris dans *Begriffsschrift und andere* Aufsätze Hidelsheim
Éd.I. Angelleli 1964.

G. Frege: *Les fondements de l'arithmétique* Paris Seuil 1969
Trad. et introduction de Claude Imbert.

G. Frege: *Écrits logiques et philosophiques* Paris Seuil 1971
Trad. et introduction de Claude Imbert, Points Seuil 1994.

Correspondance Gottlob Frege-Bertrand Russel
supplément au n° 5 de la revue *L'Unebévue* Paris EPEL nov. 1994
trad. notes et introduction de Catherine Webern.

101 Gottlob Frege: *Begriffsschrift* uno de los lenguajes de fórmulas aritméticas modeladas del pensamiento puro - Halle 1879
repetido en *Begriffsschrift y otros ensayos* - Hidelsheim
Éd. I Angelleli 1964.

G. Frege: *Los fundamentos de la aritmética* Paris Seuil 1969
trad. e introducción de Claude Imbert.

G. Frege: *Escritos lógicos y filosóficos* Paris Seuil 1971
trad. e introducción de Claude Imbert - Points Seuil 1994.

Correspondencia Gottlob Frege-Bertrand Russel
suplemento al n° 5 de la revista *L'Unebévue* Paris EPEL noviembre 1994
trad. notas e introducción de Catherine Webern.

...de commencer d'y inscrire
les formes prédicatives
qui pas seulement historiquement
mais
pour le fait qu'à travers l'histoire
elles tiennent

se sont inscrites dans ce qu'on appelle
logique et prédicat
...**logique du premier degré**

c'est-à-dire
qui **n'apporte aucune quantification au niveau du prédicat**.

Disons
pour reprendre notre exemple
que l'usage que j'ai fait la dernière fois
de l'universelle affirmative
tout à fait humoristique:

Tout homme est sage

la façon dont dans son *Begriffsschrift*
Frege l'inscrira...
ce sera sous une forme:

Qui pose dans les traits horizontaux

...comenzar a inscribir en ella
las **formas predicativas**
que no sólo históricamente
sino
por el hecho de que a lo largo de la historia
sostienen...

se han inscrito en lo que se llama
lógica y predicado...
...**lógica de primer grado**...

es decir
que **no trae ninguna cuantificación a nivel del predicado**.

Digamos
para volver a nuestro ejemplo
que el uso que hice la última vez
de **la afirmativa universal**
completamente jocosa:

Todo hombre es sabio

la forma en que en su *Begriffsschrift*
Frege la inscribirá...
será de esta una forma:

Que pone en las líneas horizontales

le contenu
simplement **propositionnel**

c'est-à-dire
la façon dont **les signifiants** sont ensemble
accolés sans que rien pour autant
n'en soit à exiger que la correction syntaxique.

Par **la barre** qu'il met à gauche
il marque ce qu'on appelle **l'implication**
la présence du **jugement**

C'est à partir de l'inscription de cette barre
que ce qui est contenu de **la proposition**
est affirmé
ou passe au stade qu'on appelle **assertorique**.

C'est ce qu'on traduit par

il est vrai

assurément

Il est vrai
pour nous...
au niveau où il s'agit d'une **logique**...
qui ne mérite aucunement d'être nommée —techniquement...
logique primaire

el contenido
simplemente **proposicional**

es decir
el modo en que **los significantes** son unidos
sin que para ello se requiera nada más
que la corrección sintáctica.

Por **la barra** que pone a la izquierda
marca lo que se llama **implicación**
la presencia del **juicio**:

Es a partir de la inscripción de esta barra
que lo que está contenido en **la proposición**
se afirma
o pasa al estadio que se llama **asertórico**.

Esto es lo que se traduce por

es verdad que

ciertamente.

Es verdad
para nosotros...
en el nivel en que se trata de una **lógica**
que de ninguna manera merece —técnicamente...
llamarse **lógica primaria**

car le terme est déjà employé
au niveau des constructions **logiques**
elle désigne —précisément...
ce qui ne jouera
qu'à combiner **les valeurs de vérité**

c'est bien pour cela que ce
qui pourrait bien s'appeler **logique primaire**
si le terme n'était pas déjà employé

Nous l'appellerons *sublogique*...
ce qui ne veut pas dire *logique inférieure*
mais **logique...**
en tant que constituant du sujet...

Ce
il est vrai
c'est bien pour nous au
niveau où nous allons placer
autre chose que cette **position assertorique**
c'est bien —en effet ici... pour nous...
que **la vérité** fait question.
Ce petit creux
cette concavité...

cet en creux en quelque sorte...

porque el término ya se usa
en el nivel de las construcciones **lógicas**
designa —precisamente...
lo que no jugará
mas que para combinar **los valores de verdad**

es por eso...
que bien podría llamarse **lógica primaria**
si no fuera que ya se usa ese término...

Nosotros la llamaremos *sublógica*...
que no quiere decir *lógica inferior*
sino **lógica**
como constituyente del sujeto...

Este
es verdad
es —precisamente... para nosotros
en el nivel donde vamos a colocar
algo distinto de esta **posición asertórica**
es —precisamente aquí... para nosotros...
que **la verdad** está en cuestión.
Este pequeño hueco...
esta concavidad...

este hueco en cierto modo

qu'ici Frege réserve
pour y indiquer ce que nous allons voir...
ce en quoi il lui paraît indispensable
pour assurer à son *Begriffsschrift*
un statut correct...

C'est là
que va venir quelque chose
qui joue dans la proposition
ici inscrite —au titre de contenu:

Tout homme est sage

que nous allons inscrire ainsi —par exemple...
en mettant

sage

comme étant **la fonction** [102]

ici

l'homme

—comme ce qu'il appelle dans **la fonction**:
l'argument.

102 La fonction est évidemment: *est sage*
Cf. *Écrits logiques et philosophiques*: Fonction et concept
p.91 Paris Seuil 1971.

que **Frege** reserva aquí...
para indicar lo que vamos a ver...
lo que considera esencial
para asegurar a su *Begriffsschrift*
un estatus correcto...

Es allí
donde algo va a venir
que juega con **la proposición**
aquí registrada —en el título del contenido:

Todo hombre es sabio

que vamos a registrar así —por ejemplo...
poniendo

sabio

como siendo **la función** [102]

Aquí

el hombre

—es lo que se llama en **la función**:
el argumento.

102 La función es evidentemente: *es sabio*
Cf. *Escritos - Conceptografía* § 9 *La función .*
p.14 v.pdf. Ver agregado al final de la clase

Pour tout son maniement ultérieur de cette *Begriffsschrift*
écriture du concept
il n'est pour lui d'autre moyen correct de procéder
qu'à inscrire ici
dans le creux
et sous une forme expressément indicative
de la fonction dont il s'agit
ce même

h

de l'homme en question

...indiquant par là que

pour tout h

la formule

l'homme est sage

est vraie.

La nécessité d'un pareil procédé
je n'ai point ici à vous la développer
parce qu'elle impose d'en donner toute la suite...
c'est-à-dire
la richesse et la complication.

Qu'il vous suffise de savoir ici

Por todo su manejo posterior de este *Begriffsschrift*
escritura del concepto
no le queda otra forma correcta de proceder
que inscribir aquí
en el hueco
y en una forma expresamente indicativa
de la función en cuestión
esta misma

h

del hombre en cuestión

...lo que indica que

para todo h

la fórmula

el hombre es sabio

es **verdadera**.

La necesidad de tal procedimiento
no tengo que desarrollarla aquí
porque impone dar toda la continuación...
es decir
la riqueza y la complicación.

Basta que sepan aquí

que dans le lien que nous ferions
d'une pareille proposition
avec une autre
qui serait —en quelque sorte...
sa condition

chose qui dans le *Begriffsschrift* s'inscrit ainsi:

C'est à savoir
qu'
- une proposition **F**

  a un certain rapport avec
- une **proposition P**

et que ce rapport
est
une fois défini...
je le dis
pour ceux
pour qui ces mots ont un sens...
selon le modèle
de ce qu'on appelle
l'implication philonienne [103]
à savoir
que **si ceci est vrai**
ceci ne saurait être faux.

que en el vínculo que haríamos
de tal proposición
con otra
que sería —de algún modo...
su condición...

cosa que en el *Begriffsschrift* se inscribe así:

A saber
que
- una **proposición F**

  tiene cierta relación con
- una **proposición P**

y que esta relación
está
una vez definida...
lo digo
para aquellos para quienes estas palabras
tienen un significado...
según el modelo
de lo que se llama
implicación filoniana [103]
a saber
que **si esto es verdad**
esto no puede ser falso

Autrement dit
que pour donner un ordre
une cohérence à un discours
il n'y a qu'à

exclure et seulement à exclure
ceci que le faux
puisse être conditionné par le vrai.

Toutes les autres combinaisons
y compris que
le faux détermine le vrai
sont admises.

Je vous indique simplement ceci en marge:
que à inscrire les choses de cette façon
nous avons l'avantage
de pouvoir distinguer
deux formes d'implication différentes:

En otras palabras
que para dar un orden
una coherencia a un discurso
sólo hay que

excluir y sólo excluir
que lo falso
pueda ser condicionado por lo verdadero.

Todas las demás combinaciones
incluida la de que
lo falso determina lo verdadero
están permitidas.

Simplemente indico esto al margen:
que al registrar las cosas de esta manera
tenemos la ventaja
de poder distinguir
dos formas diferentes de implicación:

103 Référence à **Philon le Mégarique** (IVème s. av. J.C.)
qui définissait l'implication entre deux propositions
à la manière exactement de l'implication matérielle
de la logique moderne.

C'est sur l'enseignement des Mégariques
que se fonde la logique des Stoïciens.
Cf. **Claude Imbert:** *Pour une histoire de la logique* PUF 1999.

103 Referencia a **Filón el Megarico** (siglo IV a. C.)
quien definió la implicación entre dos proposiciones
exactamente
como la implicación material de la lógica moderna.

Es en la enseñanza de los megarenses
que se basa la lógica de los estoicos.
Cf. **Claude Imbert:** *Para una historia de la lógica* PUF 1999.

selon que ce sera
au niveau de cette partie de la *Begriffsschrift*:

c'est-à-dire
- au niveau où la **proposition**
  se pose comme **assertorique**
  que viendra se conjoindre
  l'incidence conditionnelle
  ou —au contraire... ici
- au niveau de la **proposition** elle-même.

- 110 -

C'est-à-dire
que ce n'est pas la même chose de dire que

- *si quelque chose* est vrai
  nous énonçons que

  l'homme est sage

  ou que
- *si une autre chose* est **vraie**

  il *est vrai que tout homme est sage*.

según sea
a nivel de esta parte de la *Begriffsschrift*

es decir
- en el nivel donde la **proposición**
  se plantea como **asertórica**,
  es que vendrá a unirse
  la incidencia condicional
  o —por el contrario... aquí
- en el nivel de **la proposición** misma.

- 110 -

Es decir
que no es lo mismo decir que

- *si algo* es **verdad**
  decimos que

  el hombre es sabio

  o que
- *si otra cosa* es **verdad**

  es verdad que todo hombre es sabio.

Il y a un monde entre les deux choses.

Ceci d'ailleurs
n'est qu'à vous indiquer en marge
et pour vous montrer
à quoi répond
la nécessité de ce creux...

de ceci que quelque part
mérite d'être isolé le terme
qui logiquement
au point d'avancement suffisant
de la **logique** où nous sommes...
donne corps
au terme

tout

comme étant le principe
la base
à partir de laquelle
par la seule opération de **négation diversifiée**
pourront se formuler
toutes **les propositions premières**
qui sont définies
apportées
par **Aristote**
à savoir

Hay un mundo entre las dos cosas.

Esto —además...
es sólo para indicarles al margen
y para mostrarles
a qué corresponde
la necesidad de este hueco...

del hecho de que en algún lugar
merece ser aislado el término
que lógicamente
en el punto de avance suficiente
de la **lógica** en la que estamos...
da sustancia
al término

todo

como siendo el principio
la base
a partir de la cual
por la sola operación de **negación diversificada**
pueden formularse
todas **las primeras proposiciones**
que son definidas
aportadas
por **Aristoteles**...
a saber...

que —par exemple:
c'est à mettre ici
sous la forme de **ce trait vertical**
la négation

qu'

il sera pour tout homme *vrai*
que l'homme n'est pas sage

c'est-à-dire
que nous incarnerons **l'universelle négative** —

Au contraire
à dire ainsi
nous disons qu'

il n'est pas vrai
que pour tout homme...
nous puissions énoncer que...
l'homme n'est pas sage.

Nous obtiendrons
par **ces deux négations**
la manifestation de **la particulière affirmative**

que —por ejemplo:
se debe poner aquí
en forma de **este trazo vertical**
la negación

que

será verdad para todo hombre
que el hombre *no es* sabio

es decir
que encarnaremos **la negativo universal**

Por el contrario
al decir esto
estamos diciendo que

no es verdad
que para todo hombre...
podamos afirmar que
el hombre no es sabio.

Obtendremos
por **estas dos negaciones**
la manifestación de **la particular afirmativa**

car

s'il n'est pas vrai
que pour tout ***homme***
il soit vrai de dire
que ***l'homme*** *n'est pas* ***sage***

c'est dire qu'il y en a un petit
par là... perdu
qui l'est

Inversement:
si nous enlevons **cette négation**
et que nous laissons celle-ci
nous disons qu'

il n'est pas vrai
que pour tout homme
l'homme soit sage

c'est-à-dire
qu'il y en a
qui ne le sont pas:
particulière négative.

porque

si no es verdad
que para todo ***hombre***
es verdad decir
que el ***hombre*** *no es* ***sabio...***

es decir que hay un pequeño...
allá... perdido...
que lo es...

A la inversa:
Si quitamos **esta negación**
y dejamos ésta...
decimos que

no es verdad
que para todo hombre
el hombre sea sabio

es decir
que hay ahí
quienes no lo son:
particular negativa.

À articuler ainsi les choses
vous y sentez quelque artifice
c'est à savoir

que le fait qu'à ce niveau
vous sentiez comme artifice
par exemple
l'apparition de **la dernière proposition particulière**
dite **négative**.

Ceci met en valeur
que dans **la logique originelle —celle d'Aristote**
quelque chose nous est masqué
précisément
d'impliquer *ces sujets*
comme **collection**

quels qu'ils soient...

qu'il s'agisse de la saisir
- en **extension**

ou
- en compréhension

que *ce qui est*
de la nature du sujet
n'est point à chercher

Al articular las cosas de esta manera
sienten allí algún artificio...
a saber...

el hecho de que en este nivel
sienten como artificio
por ejemplo
la aparición de **la última proposición particular**
llamada **negativa**.

Esto pone de relieve
que en **la lógica original —la de Aristoteles**
algo se nos oculta...
precisamente
para involucrar a *estos sujetos*
como **colección**...

cualesquiera que ellos sean

ya se trate de captarlos
- por **extensión**

o
- por **comprensión**

que *lo que es*
de la naturaleza del sujeto
no debe buscarse

dans quelque chose qui serait **ontologique**

le sujet fonctionnant —en quelque sorte lui–même...
comme une sorte de **prédicat premier**
ce qu'il n'est pas.

Ce qui est *l'essence du sujet*
tel qu'il apparaît
dans **le fonctionnement** logique
part tout entier
de la première écriture

celle qui pose *le sujet*
comme de sa nature
s'affirmant comme:

pour tout homme

la formule

l'homme est sage

est **vraie**.

C'est à partir de là
selon —en quelque sorte...
une déduction inverse
de celle que j'ai mise en valeur devant vous la dernière fois

que l'existence vient au jour
et... nommément...

en algo que sería **ontológico**...

el sujeto funcionando —en cierto modo... él mismo...
como una especie de **predicado primero**
que no es

Lo que es *la esencia del sujeto*
tal como aparece
en **el funcionamiento lógico**
se deriva enteramente
de la primera escritura

aquella que pone *al sujeto*
como de su naturaleza
al afirmarse como:

para todo hombre

la fórmula

el hombre es sabio

es **verdadera**.

Es a partir de ahí
según —en cierto modo...
una deducción inversa
de la que les recalqué la última vez

que sale a la luz la existencia
y en concreto

la seule qui nous importe
celle que supporte **l'affirmative particulière**:

Il y a homme qui est sage

elle se suspend
—et par l'intermédiaire d'une **double négation**...
à **l'affirmation de l'universelle.**

De même que la dernière fois
vous présentant la même chose
car il s'agit toujours des **quantificateurs**...

c'était par **la double négation**
appliquée à **l'existence**
que je vous montrais que **la fonction**

$$\forall X\, Fx$$

pouvait se traduire —s'inverser:

$$\overline{\exists X}\ \overline{Fx}$$

il n'existe pas de x
qui rende la fonction Fx
fausse.

Cette présence de la double négation
est ce qui —pour nous...
fait problème...

la única que nos importa
la que sustenta **la afirmativa particular:**

Hay un hombre que es sabio

se sostiene
—y por medio de **una doble negación**...
de **la afirmación de lo universal**.

Como la última vez
presentándoles lo mismo
porque siempre se trata de **cuantificadores**...

fue por **la doble negación**
aplicada a **la existencia**
que les mostré que **la función**

$$\forall X\, Fx$$

podría traducirse —invertirse:

$$\overline{\exists X}\ \overline{Fx}$$

no existe x
que haga a la función Fx
falsa.

Esta presencia de **la doble negación**
es lo que —para nosotros...
plantea un problema

puisque à la vérité
le joint
ne s'en fait
que d'une façon énigmatique
avec ce qu'il en est
de **la fonction du *tout***

encore bien sûr
que ***la nuance linguistique***
que la fonction opposée

- du *πᾶν* —**pan**...
  ou
- du *πᾶντές* —**pantès**...
  en grec
  s'oppose à la fonction
- de *ὅλος* —**holos**

  comme
- **l'omnis**
  s'oppose
- au **totus**.

Ça n'est pourtant pas pour rien
qu'**Aristote** lui-même
sur ce qu'il en est
de **l'affirmative universelle**

ya que en verdad
la articulación
no se hace
mas que de manera enigmática
con lo que está implicado
en **la función del *todo***

nuevamente por supuesto
que **el matiz lingüístico**...
que la función opuesta

- del *πᾶν* —**pan: todo**...
  o
- del *πᾶντές* —**pantès: todos**...
  en griego
  se opone a la función
- del *ὅλος* —**holos: entero - completo**

  como
- el **omnis: todo o cada**
  se opone
- al **totus: entero**.

Sin embargo no es en vano
que el mismo **Aristoteles**
sobre lo que está en juego
en **la afirmativa universal**

la dit posée *καθ' ὅλον —kath'holon* [104]
quant au total
et que l'ambiguïté —en français
reste entière
en raison de la confusion des **deux signifiants**
entre ce qui a —foncièrement...
quelque rapport
à savoir
cette fonction du *tout*.

- 111 -

104 Le grec est
kata holou eipôn aretès peri ho ti estin
mot à mot:
ayant en vue la totalité dire au sujet d'aretès quoi est.

Sur l'expression ho ti estin
voir
- la note 17 --sur 71b3-4
et
- la note 18 --sur 74c5-6.

La formulation utilisée ici
introduit une autre expression
qui fera fortune chez **Aristote**
kata holou .

C'est la seule utilisation de cette expression
dans tous **les dialogues.**

On trouve les formes légèrement différentes
avec kata et l'accusatif holon ///

dice que planteó *καθ' ὅλον* **—kath'holon** [104]
en cuanto al total
y que la ambigüedad —en francés...
permanece completa
debido a la confusión de los **dos significantes**
entre lo que —fundamentalmente...
tiene alguna relación...
a saber...
esta función del *todo*.

-111-

104 El griego es
kata holou eipôn aretès peri ho ti estin,
palabra por palabra:
teniendo en vista la totalidad para decir sobre aretès lo que es

Sobre la frase ho ti estin
véase
- la nota 17 --en 71b3-4
y
- la nota 18 --en 74c5-6.

La formulación utilizada aquí
introduce otra expresión
que hará fortuna en **Aristóteles**:
kata holou.

Este es el único uso de esta frase
en todos **los diálogos.**

Encontramos las formas ligeramente diferentes
con kata y el holón acusativo ///

Il est clair que le **sujet**
si nous arrivons
avec le perfectionnement de la **logique**
à le réduire à ce
pas...
qui ne...
dont je faisais état la dernière fois...

que ce **sujet** —pourtant...

///au lieu du génitif holou
employé ici.- en **République** III 392d9

où **Socrate** dit
que pour mieux faire comprendre sa critique des poètes
il ne va pas traiter le problème kata holon --selon la totalité
c'est-à-dire: en général mais en prenant une partie
c'est-à-dire: sur des exemples

en **Parménide**
- 138e6-7 --kata holon
  et
- 144e9 --kata to holon
  dans les discussions de **Parménide**
  sur l'un en rapport avec les concepts
- *de tout*
  et
- *de parties.-*

et en **Timée**
- 40a7
  où il est question de l'univers créé de manière à être
  kosmon.-///

Es claro que el **sujeto**
si logramos
con el perfeccionamiento de la **lógica**
reducirlo a ese
no...
que no...
que mencioné la última vez...

que este **sujeto** —sin embargo...

///en lugar del genitivo holou
empleado aquí.- en **la República**, III, 392d9

donde **Sócrates** dice
que para que se entienda mejor su crítica de los poetas
no tratará con el problema kata holon --según la totalidad
es decir en general pero tomando una parte
es decir: sobre ejemplos

en **Parménides**:
- 138e6-7 --kata holon
  y
- 144e9 --kata to holon
  en las discusiones de **Parménides**
  sobre uno relacionado con los conceptos de
- *totalidades*
  y
- *partes*

y en **Timeo**
- 40a7
  donde se trata del universo creado para ser
  kosmon... ///

dans sa prétention —si l'on peut dire... native
se pose
comme étant —de sa nature...
capable d'appréhender quelque chose comme tout

et ce qui fait son statut

/// kath' holon
c'est-à-dire
ordonné dans sa totalité
et
- 55e7

pour parler d'un des triangles élémentaires
qui est
plus stable kata merè kai kath' holon
c'est-à-dire
selon la partie et selon le tout

Mais dans aucun de ces autres emplois
l'expression n'a la connotation quasi *technique*
qu'elle a ici
anticipant le sens qu'elle prendra chez **Aristote**
sous la forme agrégée en un seul mot katholou
qui deviendra --pour lui
le terme de choix
pour désigner
- l'universel

par opposition
- au particulier

Nnote reprise de **Bernard Suzanne**
Ménon 77a5-80d1

en su pretensión —por así decir... nativa
se plantea
como siendo —por su naturaleza
capaz de aprehender algo como **todo**

y lo que hace su estatus

///kath' holon
es decir:
ordenado en su totalidad
y
- 55e7

para hablar de uno de los triángulos elementales
que es
kata merè kai kath' holon más estable
es decir
según la parte y según el todo

Pero en ninguno de estos otros usos
la expresión tiene la connotación casi *técnica*
que tiene aquí
anticipando el significado que tomará en **Aristóteles**
en la forma agregada en una sola palabra: katholou
que se convertirá --para él
en el término de elección
de designar
- lo universal

en oposición a
- lo particular

Nota tomada de **Bernard Suzanne**
Ménon, 77a5-80d1

et aussi son mirage
c'est qu'il puisse se penser comme
sujet de *la connaissance*
à savoir
comme support éventuel —à lui seul
de quelque chose qui est... **tout**.

Or
c'est là que je veux vous mener...
à cette indication
par ce discours que je fais aujourd'hui
le plus court que je peux...
—comme je le fais toujours...

après en avoir très sérieusement pour vous
préparé les degrés suivant...
l'attention de l'assemblée
ou mon état propre...
je suis bien forcé
—comme dans tout **discours articulé...**
et plus spécialement
quand **il s'agit du discours**
sur le discours de l'opération logique...
de prendre un chemin de traverse...
au moment où il s'impose
c'est à savoir

y también su espejismo
es que puede pensarse a sí mismo
como **sujeto de** *conocimiento*
es decir
como el soporte posible —en sí mismo...
de algo que es... **todo**.

Ahora
es allí donde quiero llevarlos...
a esta indicación...
con este discurso que hago hoy
lo más breve posible...
—como hago siempre.

después de haberles —muy seriamente
preparado los grados siguientes...
dependiendo de la atención de la asamblea
o de mi propio estado...
estoy bien obligado
—como en todo **discurso articulado...**
y más especialmente
cuando **se trata del discurso**
sobre el discurso de la operación lógica...
a tomar un camino lateral
en el momento en que se impone
a saber

que à la façon dont je vous ai déjà indiqué

que s'institue **la première division du sujet**
dans la fonction répétitive
ce dont il s'agit est —essentiellement... ceci:

c'est que le **sujet**

$\$$

ne s'institue que
représenté par un signifiant
pour un autre signifiant

$S1 \rightarrow S2$

et que c'est entre les deux
au niveau de **la répétition primitive**
que s'opère **cette perte**

$(S1 \rightarrow S2) \rightarrow (a \downarrow)$

cette fonction de *l'objet perdu*
autour de quoi
précisément... tourne
la première tentative opératoire **du signifiant**
celle qui s'institue
dans **la répétition fondamentale.**

C'est ce qui vient ici

que en la forma en que ya les he indicado

que **la primera división del sujeto**
se establece en **la función repetitiva**
lo que está en juego es —esencialmente... esto:

es que el **sujeto**

$\$$

sólo se establece
representado por un significante
para otro significante...

$S1 \rightarrow S2$

y que es entre los dos
al nivel de **la repetición primitiva**
que se opera **esta pérdida**

$(S1 \rightarrow S2) \rightarrow (a \downarrow)$

esta función de *el objeto perdido*
en torno al cual
gira —precisamente...
el primer intento operacional del **significante**
aquel que se instituye
en **la repetición fundamental**.

Esto es lo que viene aquí

occuper la place qui est donnée
dans l'institution de **l'universelle affirmative**
à ce facteur dit *argument*
dans l'énoncé de **Frege**
ce pour quoi
la *fonction prédicative*
est —toujours... recevable...

et... en tout cas
la fonction du *tout*
trouve son assise
son point tournant originel
et —si je puis dire...
le principe même
dont s'institue son illusion
dans le repérage de **l'objet perdu**

...dans la fonction intermédiaire
de **l'objet(*a*)**
entre:

- **le signifiant originel**
  en tant qu'il est **signifiant refoulé**
  et
- **le signifiant qui le représente**
  dans la substitution
  qu'instaure la répétition
  —elle-même première.

a ocupar el lugar que se le da
en la institución de **la afirmativa universal**
a ese factor llamado *argumento*
en el enunciado de **Frege**
para el cual
la *función predicativa*
es siempre admisible

y —en todo caso...
la función del *todo*
encuentra su base
su punto de inflexión original
y —si se me permite decirlo...
el principio mismo
a partir del cual se establece su ilusión...
en la identificación del **objeto perdido**...

en la función intermediaria
del **objeto (*a*)**
entre:

- **el significante original**
  en cuanto es un **significante reprimido**
  y
- **el significante que lo representa**
  en la sustitución
  que establece la repetición
  —ella misma primera.

Ceci nous est illustré dans **la psychanalyse** elle-même
et par quelque chose de capital
en ceci qu'elle incarne
en quelque sorte de la façon la plus vive
ce qu'il en est de **la fonction du** *tout*
dans l'économie...
je ne dirai pas **inconsciente**...

...dans *l'économie du savoir analytique*

précisément
en tant que *ce savoir*
essaie de *totaliser* sa propre expérience.

C'est le biais même —la pente...
le piège où tombe
la pensée analytique elle-même
quand...
faute de pouvoir se saisir
dans son opération essentiellement diviseuse
à son terme au regard du **sujet**
elle instaure comme première l'idée
d'une *fusion idéale*
qu'elle projette comme originelle
et qui joue
autour de cette **universelle affirmative**
qui est —justement...

Esto está ilustrado en el **psicoanálisis**
y por algo capital
en cuanto encarna
—de la manera más vívida...
lo que está envuelto en **la función del** *todo*
en la economía...
no diré **inconsciente**...

...en *la economía del saber analítico*...

precisamente
en la medida en que *este saber*
trata de *totalizar* su propia experiencia.

Es el sesgo mismo —la pendiente...
la trampa en que cae
el pensamiento analítico mismo
cuando...
a falta de poder captar
en su operación esencialmente divisoria
llegar a su fin respecto del **sujeto**
establece como primera idea
la de una *fusión ideal*
que ella proyecta como original
y que juega
en torno a esta **afirmación universal**
que es —precisamente...

celle qu'elle serait faite pour problématiser
et qui s'exprime à peu près ainsi:

Pas d'inconscient sans la mère...

Pas d'économie...
pas de dynamique affective...
sans ceci qui serait —en quelque sorte...
à l'origine...

Que l'homme connaît le tout
parce qu'*il a été dans une fusion originelle à la mère*.

Ce mythe... en quelque sorte parasite
car il n'est pas freudien...

Il a été introduit
sous un biais énigmatique
—celui du *traumatisme de la naissance*
vous le savez... par **Otto Rank** [105].

Faire entrer *la naissance sous le biais du traumatisme*
c'est lui donner **fonction signifiante**
la chose donc en elle-même
n'était pas faite pour apporter une viciation foncière

105 Otto Rank: *Le traumatisme de la naissance* (1924) Paris Payot 1968. (trad. **S. Jankélévitch**).

lo que ella se vería obligada a problematizar
y que se expresa más o menos así:

No hay inconsciente sin la madre

No hay economía...
no hay dinámica afectiva...
sin eso que sería estar —de alguna manera...
en el origen...

Que el hombre conoce el *todo*
porque *estaba en una fusión original con la madre.*

Este mito es —de alguna manera... parasitario
porque no es freudiano...

Fue introducido
bajo un ángulo enigmático
el del *trauma del nacimiento*
—como saben... por **Otto Rank** [105].

Introducir *el nacimiento a través del trauma*
es darle una **función significante**
por lo que la cosa en sí misma
no fue hecha para traer una viciación funcional

105 Otto Rank: *El trauma del nacimiento* (1924) - París - Payot - 1968. (trad. **S. Jankélévitch**).

à l'exercice d'*une pensée*
qui en tant que *pensée analytique*
ne peut que laisser intact
ceci dont il s'agit
à savoir...

que
sur le plan dernier
où vient achopper **l'articulation identificatrice**
la béance reste ouverte entre
- l'homme
  et
- la femme

et que —par conséquent...
dans la constitution même du sujet
nous ne pouvons d'aucune façon
introduire —disons...
l'existence au monde
de **la omplémentation**
- mâle
  et
- femelle.

Or...
à quoi aura servi
l'introduction par **Otto Rank**

al ejercicio de *un pensamiento*
que en tanto *pensamiento analítico*
sólo puede dejar intacto
lo que está en cuestión
a saber...

que
en el último nivel
donde tropieza **la articulación identificatoria**
queda abierta la brecha entre
- el hombre
  y
- la mujer...

y que —en consecuencia...
en la constitución misma del sujeto
no podemos de ningún modo
introducir —digamos...
la existencia en el mundo
de **la complementación**
- masculino
  y
- femenino

Pero...
¿de qué habrá servido
la introducción de **Otto Rank**

de cette référence à la naissance
par **ce biais du traumatisme**...?

À ce que la chose soit profondément viciée
dans *la suite de la pensée analytique*
en ceci qu'il est dit
qu'à tout le moins
ce **tout**...
cette fusion
qui fait que pour **le sujet**
il y a eu possibilité primitive
et donc... possible à reconquérir
d'une union avec ce qui fait **le tout**

C'est le rapport de la mère à l'enfant
de l'enfant à la mère
au **stade utérin**
au stade d'avant la naissance

Et ici nous touchons
du doigt où est le biais et l'erreur.

Mais cette erreur
sera exemplaire
parce que c'est elle qui nous révèle
où prend son origine **cette fonction du *tout***
dans **le sujet**

de esta referencia al nacimiento
a través de **este sesgo del trauma**...?

Que la cosa está profundamente viciada
en *la secuencia del pensamiento analítico*
en cuanto se dice que
por lo menos
ese **todo**...
esa fusión
que hace que para **el sujeto**
haya habido una posibilidad primitiva
y por lo tanto... posible de recuperar
a partir de una unión con lo que hace **el todo**

Es la relación de la madre con el niño
del niño con la madre
en **la etapa uterina**
en la etapa antes del nacimiento...

Y aquí tocamos
donde está el sesgo y el error.

Pero este error
será ejemplar
porque es lo que nos revela
dónde se origina **esa función del *todo***
en **el sujeto**

en tant qu'il choit sous le biais
de **la fatalité inconsciente**
c'est-à-dire:
- **ou** qu'il ne se reconnaît authentiquement qu'à **s'oublier**
- **ou** qu'il ne se reconnaît sincèrement qu'à se **méconnaître** [106].

Et voici —en effet... très simplement...
où est le ressort:

À partir du moment où nous prenons les choses
au niveau de **la fonction du langage**
pas de **demande**
qui ne s'adresse à la mère.

Ceci nous pouvons le voir se manifester
dans le développement de l'enfant
en tant qu'il est —d'abord... infans...

et que c'est dans **le champ de la mère**
qu'il aura à articuler d'abord sa demande.

Qu'est-ce que nous voyons apparaître

106 Cf. même séance supra: hystériques et obsessionnels.

en cuanto cae bajo el sesgo
de **la fatalidad inconsciente**...
es decir:
- **o** que no se reconoce auténticamente más que al **olvidarse**
- **o** que no se reconoce —sinceramente mas que al **desconocerse**.[106]

Y aquí es —en efecto... muy simplemente
donde está el resorte principal:

Desde el momento en que tomamos las cosas
al nivel de **la función del lenguaje**
no hay **demanda**
que no esté dirigida a la madre

Esto lo podemos ver manifiestarse
en el desarrollo infantil
en tanto que es —al comienzo... infante...

y que es en **el campo de la madre**
que primero tendrá que articular su **demanda**.

¿Qué vemos emerger

106 Cfr. misma sesión, supra: histérica y obsesivo. Pag.25

au niveau de **cette demande**...?

C'est ce dont il s'agit uniquement
et que l'analyse nous désigne:
c'est **la fonction du sein.**

-112-

Tout ce que l'analyse fait tourner
comme s'il s'agissait là d'un *procès de la connaissance*
c'est le fait que
la réalité de la mère
ne soit d'abord abordée
désignée
que par la fonction
de ce qu'on appelle **l'objet partiel**.

Mais cet **objet partiel**
—je veux bien qu'on l'appelle en effet ainsi...
à ceci près
que nous devons nous apercevoir
que c'est lui qui est au principe
de *l'imagination du* tout

Que si quelque chose est conçu comme totalité
de l'enfant à la mère
c'est dans la mesure où

al nivel de **esta demanda**...?

Esto es de lo que se trata únicamente
y lo que el análisis nos designa:
es **la función del seno**.

- 112-

Todo lo que el **análisis** hace girar alrededor
como si se tratara de un *proceso de conocimiento*
es el hecho que
la realidad de la madre...
no sea lo primero que se aborda
designado
mas que por la función de esto
que se llama **el objeto parcial**.

Pero este **objeto parcial**
—yo veo bien que se lo llame así...
excepto
que debemos darnos cuenta
de que es el principio
de la imaginación del **todo**...

Que si algo se concibe como una totalidad
del infans a el madre
es en la medida en que

au sein de la demande
c'est-à-dire
dans **la béance** entre
- **ce qui ne s'articule pas**

et
- **ce qui s'articule enfin comme demande**

l'objet autour de quoi
surgit **la première demande**
c'est **le seul objet**
qui apporte au petit être nouveau-né
ce complément...
cette perte irréductible
qui en est le seul support
à savoir:

ce sein
si singulièrement **ici** placé
pour cette utilisation
—qui est logique dans sa nature:
l'objet (*a*)

et de ce que **Frege** appellerait *la variable*

j'entends
dans l'instauration d'une **fonction** quelconque **Fx**
que **si une variable est quantifiée**
elle passe à un autre statut

en el seno de la demanda
es decir
en **la brecha** entre
- **lo no articulado**

y
- lo finalmente **articulado como demanda**

el **objeto** en torno al cual
surge **la primera demanda**
es **el único objeto**
que aporta al pequeño recién nacido
ese complemento...
esta pérdida irreductible
que es su único soporte
a saber:

ese seno
tan singularmente puesto **aquí**
para este uso
—que es **lógico** en su naturaleza:
el objeto (*a*)

y de lo que **Frege** llamaría *la variable*...

quiero decir
en el establecimiento de cualquier **función Fx**
que **si se cuantifica una variable**
pasa a otro estatuto

d'être **quantifiée** comme **universelle**.

Cela veut dire
non pas simplement n'importe laquelle
mais que —foncièrement dans sa consistance...
c'est *une constante*...

et que c'est pour cela que pour l'enfant
qui **commence d'articuler avec sa demande**
ce qui fera **le statut de son désir...**

si **un objet** a cette faveur
de pouvoir un instant
remplir *cette fonction constante*...
c'est **le sein.**

Et aussi
bien il est étrange
que ne soit pas apparu tout aussitôt
à spéculer sur **les termes biologiques**
qui sont ceux vers quoi aspire à se référer
la psychanalyse

c'est qu'on ne s'aperçoive pas
de cette chose qui semble être dite comme allant de soi...
que *tout enfant a une mère*

de ser **cuantificada** como **universal**.

Esto quiere decir
no simplemente cualquiera
sino que... fundamentalmente en su consistencia...
es *una constante*...

y por eso para el niño
que **empieza a articular** con **su demanda**
lo que hará **el estatuto de su deseo**...

si **un objeto** tiene este privilegio
de poder —un instante...
cumplir *esta función constante*...
es **el seno.**

Y además
es extraño
que no aparecieran inmediatamente
las especulaciones sobre **términos biológicos**
que son aquellos a los que aspira a referirse
el psicoanálisis

es que no nos damos cuenta
de eso que parece dicho con toda evidencia:
que *todo niño tiene una madre*

et où —on souligne même...
comme pour nous mettre sur la voie
qu'assurément pour le père...
nous sommes dans l'ordre de la foi.

Mais...
serait-il si sûr qu'il ait une mère
si
au lieu d'être un *humain*
c'est-à-dire: un **mammifère**...
il était un **insecte**...?

Quels sont les rapports d'un **insecte** avec sa mère...?

Si nous nous permettons
perpétuellement
de jouer
—et ceci est présentifié dans **les psychanalyses**...
entre la référence

- de la conception
  et
- celle de la naissance...

nous voyons la distance qu'il y a entre les deux

et que le fait que
la mère soit la mère
ne tient pas

y donde —incluso se subraya...
como para ponernos en el camino
de que... ciertamente para el padre...
estamos en el orden de la fe.

Pero...
¿estaría tan seguro de tener una madre
si...
en lugar de ser un *humano*...
es decir: un **mamífero**...
fuera un **insecto**...?

¿Cuál es la relación de un **insecto** con su madre...?

Si nos permitimos
perpetuamente
jugar
—y esto se presentifica en **el psicoanálisis...**
entre la referencia

- de la concepción
  y
- la del nacimiento...

vemos la distancia que hay entre ambos

y que el hecho de que
la madre es la madre
no se sostiene

si ce n'est par une nécessité purement organique:
je veux dire

que jusqu'à présent
il n'y a qu'elle
pour pondre dans son propre utérus
ses propres œufs...

mais... après tout
puisqu'on fait de **l'insémination artificielle**
maintenant on fera peut-être aussi de **l'insertion ovulaire**.

La mère ce n'est pas
au niveau où nous le prenons dans **l'expérience analytique**
ce quelque chose
qui se réfère aux **termes sexuels.**

Nous parlons toujours
du **rapport** dit *sexuel*...

Parlons aussi
du *sexuel* dit *rapport*...

Le sexuel dit *rapport*
est complètement masqué
par ceci
que *les êtres humains*

si no por una necesidad puramente orgánica:
quiero decir

que hasta ahora
solo ella
ha podido poner sus propios óvulos
en su propio útero...

pero... después de todo...
como ahora hacemos **inseminación artificial**...
también podemos hacer la **inserción de óvulos**.

La madre no es
en el nivel en que la tomamos en **la experiencia analítica**...
ese algo
que remite a **términos sexuales.**

Siempre estamos hablando
de la **relación** llamada *sexual*

También estamos hablando
de lo *sexual*... llamado *relación* .

Lo *sexual*... llamado *relación* .
está completamente enmascarado
por el hecho
de que *los seres humanos*...

dont nous pouvons dire
que s'ils n'avaient pas **le langage...**

comment même *sauraient*-ils
qu'ils **sont mortels**...?

Nous dirons aussi bien
que s'ils n'étaient pas **mammifères**
ils ne *s'imagineraient* pas qu'ils sont nés...

car **le surgissement de l'être**
en tant que nous opérons dans *ce savoir construit*
et qui aussi *bien devient pervertissant*
pour toute **la dialectique opératoire de l'analyse**
que nous faisons tourner autour de la naissance

est–ce que c'est autre chose
que ceci qui au niveau de **Platon**
se présentait avec une allure
que je trouve quant à moi plus sensée...?

—voyez le **mythe d'Er** [107]

de los que podemos decir
que si no tuvieran **lenguaje**...

¿cómo *sabrían* —siquiera...
que **son mortales**...?

Diremos también
que si no fueran **mamíferos**
no *imaginarían* que nacieron...

porque **el surgimiento del ser**
en cuanto operamos en *este saber construido*
y que también *se vuelve pervertidor*
para toda **la dialéctica operativa del análisis**
que hacemos girar en torno al nacimiento...

¿es algo más que esto...
que a nivel de **Platon**
se presentó con un ritmo
que me parece más sensato.?

—ver **el mito de Er** [107]

107 **Le mythe d'Er le Pamphylien**
cf. Platon: La République Livre X 614b-621d Paris
coll.La Pléiade vol.1
Gallimard 1971 p. 1231 (trad. **Léon Robin**).

107 - **El mito de Er - el pánfilio**
Cf. **Platón - La republica**

Qu'est-ce que c'est que cette errance des âmes...
une fois qu'elles sont parties des corps...?

Elles sont là dans un **hyperespace**...
avant d'entrer se reloger quelque part...
selon leur goût ou le hasard...
que nous importe...!

Qu'est-ce que c'est sinon quelque chose
qui a beaucoup plus de sens
pour nous —**analystes**...

Qu'est-ce que c'est que cette âme errante
si ce n'est —précisément...
ce dont je parle...?
le **résidu** de **la division du sujet**...

Cette **métempsychose** me paraît —**logiquement**...
moins fautive
que celle qui fait l'avant de tout ce
qui se passe dans **la dynamique psychanalysante**
du séjour **dans le ventre de la mère.**

Si nous l'imaginions ce séjour
comme il est...
après tout au début de **la lignée mammalienne**...
à savoir

¿Qué es este deambular de las almas...
una vez que han dejado el cuerpo...?

Están ahí... en un **hiperespacio**...
antes de entrar a reubicarse en algún lugar
según su gusto o casualidad...
¡qué nos importa...!

¿Qué es... sino algo
que tiene mucho más sentido
para nosotros —**analistas**...?

¿Qué es este alma errante...
sino —precisamente...
eso de lo que hablo...?
el **residuo** de **la división del sujeto...**

Esta **metempsicosis** me parece —**lógicamente**...
menos defectuosa
que la que plantea
todo lo que sucede en **la dinámica psicoanalítica**
de **la estancia en el vientre materno**...

Si imagináramos esta estancia
como lo es
después de todo al comienzo del **linaje de los mamíferos**
es decir...

le séjour dans une poche marsupiale...
ça... nous frapperait moins.

Ce qui nous fait illusion
c'est **la fonction du placenta.**

Eh bien **la fonction du placenta**
c'est quelque chose qui n'existe pas
au niveau **des premiers mammifères.**

Le **placenta** semble bien devoir se situer
au niveau —justement...
de **cet objet plaqué...**

de ce quelque chose
qui à un niveau de **l'évolution biologique**...
nous n'avons pas à considérer
si c'est un perfectionnement ou pas...

se présente
comme *cette appartenance au niveau de l'autre...*
qu'est
le sein... plaqué sur la poitrine

et c'est *ce sein*
autour de quoi
tourne ce dont il s'agit

la estancia en un bolsillo marsupial
nos llamaría menos la atención.

Lo que nos ilusiona
es **la función de la placenta.**

Pues **la función de la placenta...**
es algo que no existe
al nivel de **los primeros mamíferos**.

La **placenta** parece tener que estar ubicada
—precisamente...
al nivel de **este objeto aplastado...**

...de ese algo
que a nivel de **evolución biológica**
no tenemos que considerar
si es una mejora o no...

se presenta
como *esta pertenencia al nivel del otro...*
que es
el seno... apretado contra el pecho...

y es *este seno*
alrededor del cual
gira lo que está en cuestión

au niveau d'une apparition exemplaire
de **l' objet (*a*).**

Que **l'objet (*a*)** soit l'indicatif
autour de quoi
se forge **la fonction du *tout***
en tant qu'elle est mythique...

en tant qu'elle est —précisément...
ce à quoi s'oppose
ce que contredit
toute la recherche du **statut du sujet**
telle qu'elle s'institue
dans **l'expérience de la psychanalyse**

voilà qui est à repérer
et qui seul peut donner ***sa fonction de pivot***
de point tournant
à cet **objet (*a*)**

dont d'autres formes se déduisent
mais toujours —en effet...
à cette référence que c'est **l'objet (*a*)**
qui est au principe du **mirage du *tout***.

-113 -

al nivel de una apariencia ejemplar
del **objeto (*a*)**.

Que el **objeto (*a*)** sea el indicativo
en torno al cual
se forja **la función del *todo***
—en cuanto mítico...

en cuanto es —precisamente...
lo que se opone
lo que contradice
toda búsqueda del **estatuto del sujeto**
tal como se instituye
en **la experiencia del psicoanálisis...**

esto es lo que necesita ser identificado
y lo único que puede dar ***su función de pivote...***
de punto de inflexión
a este **objeto (*a*)**

del que se deducen otras formas
pero siempre —de hecho...
a esta referencia que es el **objeto (*a*)**
que está en el principio del **espejismo del *todo***...

-113 -

—essayez avant que je vous revoie la prochaine fois...

...et que j'essaie pour vous de le faire vivre
autour de ces autres supports
- qui sont **déchet**
- qui sont **regard**
- qui sont **voix**

vous verrez qu'à saisir le rapport de ce **(*a*)**
en tant que —justement...
c'est lui qui nous permet de destituer de sa fonction
la relation au terme *tout*

C'est à l'intérieur de cette interrogation
que je pourrai reprendre ce qu'il en est d'**un acte.**

Je n'en ai rien dit jusqu'à présent
mais bien sûr **cet acte** implique
- fonction
- statut

et
- qualification.

Si **le psychanalyste**

—pruébenlo antes de que los vea la próxima vez

...y que trato de hacerlo vivir
en torno a estos otros soportes
- que son **desechos**
- que son **miradas**
- que son **voces**

verán que captando la relación de este **(*a*)**
en cuanto es —precisamente...
lo que nos permite despojar de su función
la relación con el término *todo*

Es dentro de esta interrogación
que podré retomar lo que es **un acto.**

No he dicho nada al respecto hasta ahora
pero por supuesto **este acto** implica
- función
- estatuto

y
- cualificación.

Si **el psicoanalista**

n'est pas celui qui situe son statut
autour de ce quelque chose
que nous pouvons interroger
à savoir:
un sujet

est-il d'aucune façon épinglable
qualifiable... du terme *(a)*...?

Le *(a)* peut-il être un *prédicat*...?

C'est la question
sur laquelle je vous laisse aujourd'hui
et dont déjà je vous désigne
quelle en est la réponse...

Elle ne peut —aucunement...
s'instituer d'une *façon prédicative*

...et très précisément pour ceci:
que sur le *(a)* lui-même
ne peut aucunement porter la négation.

no es quien sitúa su estatuto
en torno a ese algo
que podemos cuestionar...
a saber:
un sujeto...

¿es de algún modo fijable...
cualificable... por el término *(a)*...?

¿Puede *(a)* ser un *predicado*...?

Esta es la pregunta
sobre la que les dejo hoy...
y a la que ya les estoy señalando
cuál es la respuesta...

No puede —en modo alguno... instituirse
de *manera predicativa*...

...y muy precisamente por esto:
que... el *(a)* mismo
de ninguna manera
puede llevar **la negación**.